CANU HAF
SUMMER CAROLS

(G.P.C. 8103)

HEN GAROLAU CYMREIG — OLD WELSH CAROLS

Golygwyd y Geiriau a throswyd i'r Saesneg gan
The Words edited and translated into English by
T. GWYNN JONES

Trefnwyd y Gerddoriaeth i S.A. a'r Piano, neu S.A.T.B., gan
The Music arranged for S.A. and Piano, or S.A.T.B., by
W. S. GWYNN WILLIAMS

Copyright 1944 by
The Gwynn Publishing Co.

GPC Price REVISED PRICE 10d. net.

For all countries
All rights reserved

THE GWYNN PUBLISHING CO.
LLANGOLLEN, N.WALES
Made and Printed in Great Britain

GWYNN POCKET SONGBOOKS
POCED-LYFRAU CANU GWYNN

CLYCHAU'R NADOLIG — CHRISTMAS BELLS (8102)

S.A. and Piano, or S.A.T.B. *arr.* W. S. Gwynn Williams.
Welsh and English words. Complete Edition, Staff and Sol-fa, 6d. net.

A select collection of seven old Welsh Christmas Carols which may be presented with suggested readings from the Scriptures, as a short Welsh Christmas Carol-Service.

1. 'Roedd yn y wlad honno — There were in that region;
2. Awn i Fethlem — Now to Bethlem;
3. Ar gyfer heddiw'r bore — This is the hallowed morning;
4. Henffych iti, Faban Sanctaidd — Holy Babe, as Lord we hail thee;
5. Clywch adrodd nuawr gariad — O let us remember;
6. Rhown foliant o'r mwyaf — Now sing we the praises;
7. Blant Adda 'Mbartowch — O let us awake.

CANU HAF — SUMMER CAROLS (8103)

S.A. and Piano, or S.A.T.B. *arr.* W. S. Gwynn Williams.
Welsh and English words. Complete Edition, Staff and Sol-fa, 6d. net.

An interesting collection of seven Old Welsh sacred Summer Carols which may be presented with the suggested readings from the Scriptures as a short Welsh Spring or Summer Carol-Service.

1. Carol Mai — May Carol; 2. Mae'r ddaear yn glasu — The earth is reviving;
3. Wele daeth briallu Mair — Now the golden primrose springs;
4. Croeso i Fai — Welcome to May; 5. Mwynder Mai — Sweetness of May;
6. Hinon Ha' — Summer Days; 7. Hafgan — Song of Summer.

CEINION Y CYSEGR — GEMS OF THE SANCTUARY (8104)

S.A.T.B. Welsh and English Words. Complete Edition, Staff and Sol-fa, 6d. net.

A collection of twelve famous Welsh hymn-tunes with 23 Welsh and English hymns.

1. Arfon; 2. Bryn Calfaria; 3. Bryniyfryd; 4. Crugybar; 5. Hyfrydol; 6. Joanna;
7. Llanfair; 8. Llef; 9. Moriah; 10. Rheidol; 11. St. Asaph; 12. Y Delyn Aur.

Special Festival Edition (8104a), 50 copies, 4d. each, net.

DIFYR-GERDDI CYMREIG — POPULAR WELSH SONGS (8202)

T.T.B.B. Welsh and English words. *arr.* R. Maldwyn Price.
Complete Edition, Staff and Sol-fa, 6d. net.

A collection of seven of the most popular Welsh songs, simply arranged for male voices.

1. Cân y Melinydd — Song of the Miller; 2. Capten Morgan — Captain Morgan;
3. Dadl Dau — The Arguing Couple; 4. Hen Ffon fy Nain — My Granny's Staff;
5. Hob y deri dando; 6. Lili Lon — Lily White; 7. Sosban Fach.

SONGS OF THE OLD MASTERS — CANEUON YR HEN FEISTRI (8203)

S.A. and Piano, or S.A.T.B. *arr.* W. S. Gwynn Williams.
English and Welsh words. Complete Edition, Staff and Sol-fa, 6d. net.

Seven British and Foreign Song-Classics arranged simply for choral use.

1. Now is the month of Maying — Daeth eto fis y blodau (Morley);
2. There is a Lady sweet and kind — Mae benyw annwyl lân ei phryd (T. Ford);
3. Go to bed, sweet muse — Dos i'th wâl, bydd wych (Robert Jones);
4. Wise men patience never want — Heb amynedd, doeth ni bydd (Campian);
5. Rose upon the heath — Rhosyn yn y Grug (Schubert);
6. Thou art so like a flower — 'Rwyt megis glân flodeuyn (Schumann);
7. Cradle-Song — Sigl-Gân (Brahms).

CEINCIAU'R CYMRY — MELODIES OF THE WELSH (8204)

S.A. and Piano, or S.A.T.B. *arr.* Mansel Thomas and W. S. Gwynn Williams.
Welsh and English words. Complete Edition, Staff and Sol-fa, 6d. net.

A collection of seven characteristic Welsh national airs and folk songs.

1. Codiad yr Ehedydd — Rising of the Lark; 2. Llwyn Onn — The Ash Grove;
3. Migildi magildi — Miggildie maggildie; 4. Pant y Pistyll — Fountain Hollow;
5. Y Glomen — The Dove; 6. Y Gwew Fach — Cuckoo Dear;
7. Hen Wlad fy Nhadau — The Land of my Fathers.

THE GWYNN PUBLISHING CO., LLANGOLLEN, N.WALES

CANU HAF SUMMER CAROLS

(G.P.C. 8103)

Golygwyd y Geiriau a throswyd i'r Saesneg gan

The Words edited and translated into English by

T. GWYNN JONES

Trefnwyd y Gerddoriaeth i S.A. a'r Piano, neu S.A.T.B., gan

The Music arranged for S.A. and Piano, or S.A.T.B., by

W. S. GWYNN WILLIAMS

Dywed golygyddion un o'r casgliadau mwyaf adnabyddus o Garolau Saesneg " fod yn ymddangos bod Carolau Haf yn fwy cyffredin yng Nghymru nag yn Lloegr." Dichon hynny fod. Ond ers blynyddoedd lawer bellach, y mae canu carolau Gwanwyn neu Haf yn yr eglwysi neu'r capelau Cymreig, neu mewn tai annedd, agos wedi llwyr ddarfod. Modd bynnag, yn ddiweddar ceir awydd mewn llawer ardal am edfryd y diddordeb hwnnw eto, yn enwedig ymhlith y plant, mewn Gwasanaethau Canu yn ystod Gwanwyn a Haf, ac yr ydys yn gobeithio y bydd y llyfr hwn o rai o ganeuon hapus ein cenedl ni yn gymorth i'r amcan hwnnw. Y mae rhai o'r hen garolau yn rhyfeddol o amserol; ac ynghyda'r darlleniadau o'r Ysgrythur a awgrymir yma, gellir eu cyflwyno megis yn ein " Clychau'r Nadolig " (G.P.C. 8102).

The editors of one of the best-known books of English carols have remarked that " Summer carols seem to have been more common in Wales than in England." That may be so. But for many years now the singing of Spring or Summer carols in the Welsh churches or chapels, or at houses, has almost completely died out. There has recently been however a desire in many districts to revive interest, especially among the children, in Spring and Summer Services of Song, and it is hoped that this book of some of the happy songs of our nation will prove helpful. Some of the old carols are astoundingly timely; and, with the suggested readings from the Scriptures, they may be presented in the same way as our " Christmas Bells " (G.P.C. 8102).

1. Adrodder Caniad Solomon II,	1. *Recite* Song of Solomon II,
2. Caner Carol I. [10-13.	2. *Sing* Carol I. [10-13.
3. Adrodder Eseia XXXV, 1-2, 5-7.	3. *Recite* Isaiah XXXV, 1-2,
4. Caner Carol II.	4. *Sing* Carol II. [5-7.
5. Adrodder Mathew VI, 25-30.	5. *Recite* Matthew VI, 25-30.
6. Caner Carol III.	6. *Sing* Carol III.
7. Adrodder Salm XIX, 1-6.	7. *Recite* Psalm XIX, 1-6.
8. Caner Carol IV.	8. *Sing* Carol IV.
9. Adrodder Hosea XIV, 5-7.	9. *Recite* Hosea XIV, 5-7.
10. Caner Carol V.	10. *Sing* Carol V.
11. Adrodder Salm CIV, 13-24.	11. *Recite* Psalm CIV, 13-24.
12. Caner Carol VI.	12. *Sing* Carol VI.
13. Adrodder Salm CXLVII, 1-11.	13. *Recite* Psalm CXLVII, 1-11.
14. Caner Carol VII.	14. *Sing* Carol VII.

Copyright 1944 by
The Gwynn Publishing Co.

THE GWYNN PUBLISHING CO.
LLANGOLLEN, N.WALES
Made and Printed in Great Britain

For all countries
All rights reserved

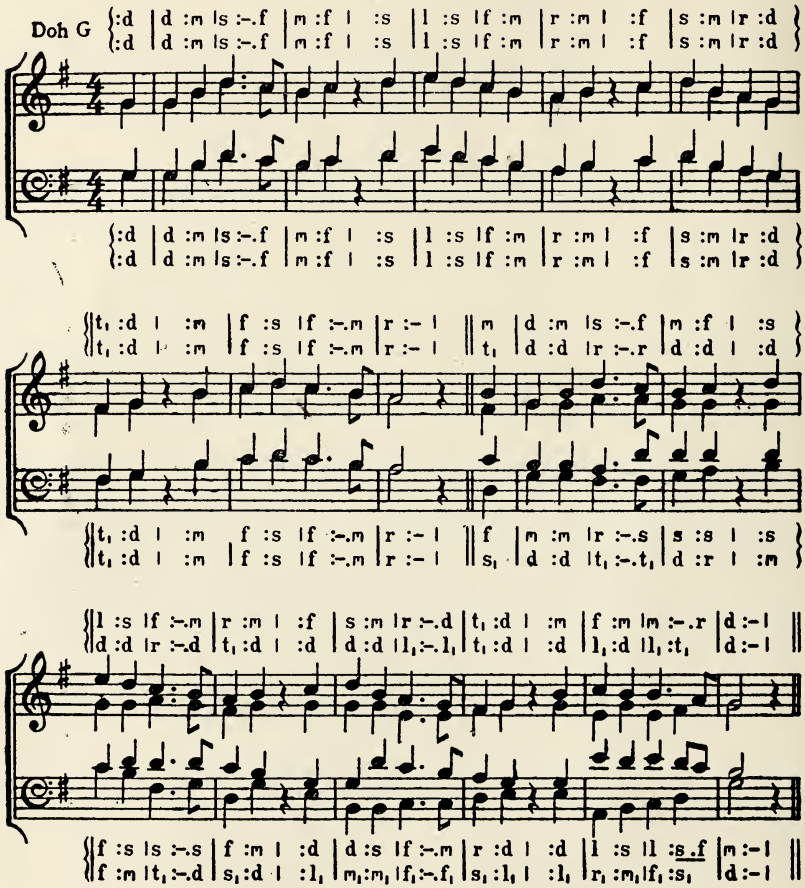
I.

CAROL MAI

MAY CAROL

MWYNEN MAI (7776. D.)

HEN GAROL GYMREIG
Trefn. W. S. Gwynn Williams



(Copyright 1944 by The Gwynn Publishing Co.)

This tune is found twice with different rhythms in John Jenkins of Ceri MSS. "Melus Seiniau," *written about* 1800. *It is given here as in N.L.W. MS.* 1940, *Pt. II, No.* 20. *It is also found in "The Welsh Harper"* (Bardd Alaw), *Vol. II* (1848).

CAROL MAI

1

Atolwg, lana' teulu,
Rhowch gennad inni ganu;
Mae'r ŷd a'r borfa'n glasu,
Yn tyfu ar y tir;
Mae'r gog yn pyncio 'i gore
Yn barod hwyr a bore;
Nid pell oddiwrth ein dryse
Yw dyddie C'lanme clir.

2

Pe medrem fod yn fodlon
A diolch i Dduw'n ffyddlon,
Efô sydd inni'n danfon
Bendithion digon da;
O'r fan lle bo bodlonrwydd
Yn wastad, a gonestrwydd,
Ni lithra fyth helaethrwydd
A hyfryd ffrwythydd Ha'.

3

A gwyn eu byd eneidiau
Y rhai sy â'u holl galonnau
Yn labro ar union lwybrau
Daionus deddfau Duw;
Os medrwn fod yn fodlon
A diolch iddo'n ffyddlon,
Fe ddigwydd inni ddigon
O foddion yma i fyw.

Rhys Elis (1736).

MAY CAROL

1

Ye kindly folk, we greet you
With this our summer carol;
Once more the crofts and meadows
Grow green with corn and hay;
And tunefully the cuckoo,
From other climes returning,
Again is come to welcome
The merry month of May.

2

So let us sing the praises
Of God Almighty Father,
Whose bounty never ceases,
Whose blessings none may tell;
For where contentment dwelleth
In humble hearts and faithful,
There shall be joy and plenty
For men in peace to dwell.

3

Blest are the humble-minded,
The true and open-hearted,
Who walk the path of duty
And give as God doth give;
If thus we rest contented,
Forgetting not His blessings,
Then may we dwell in plenty
And let our fellows live.

Trans. T. Gwynn Jones.

Nodiad.—Lle bo'r odlau gwreiddiol yn y ffurfiau llafar, argraffwyd hwy felly yma, gweler I, 1 a VI, 2.

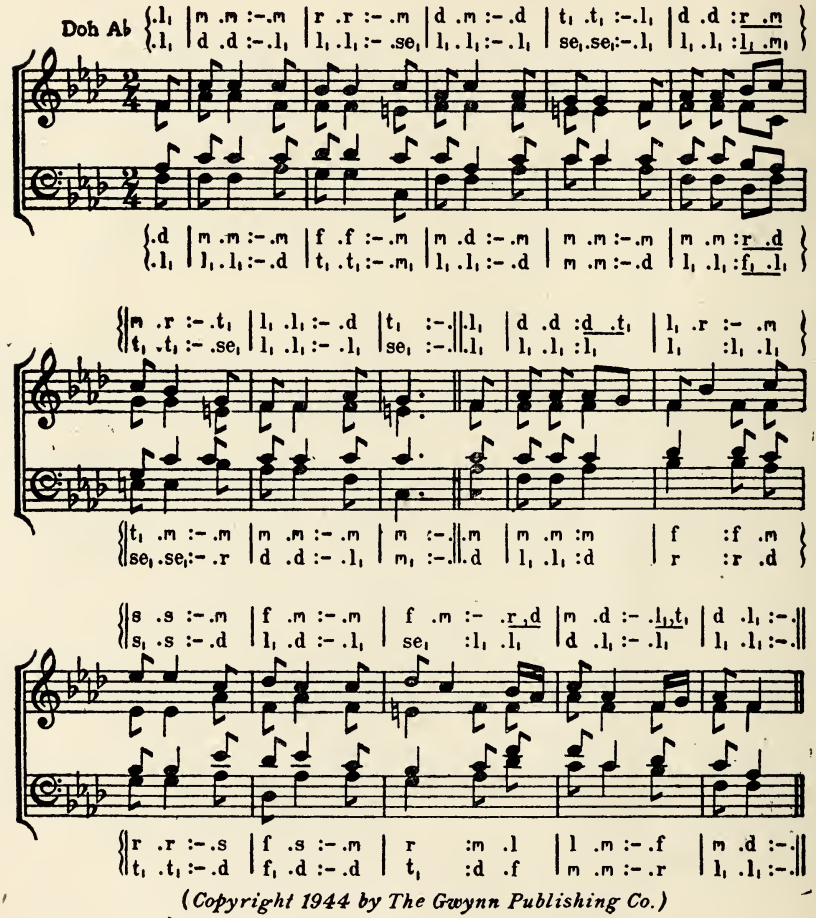
II.

MAE'R DDAEAR YN GLASU

THE EARTH IS REVIVING

HEN ALAW R. H. (6665. 6663)

HEN GAROL GYMREIG
Trefn. W. S. Gwynn Williams



(Copyright 1944 by The Gwynn Publishing Co.)

The melody was noted 60 to 70 years ago by John Owen, Dwyran, from the singing of Robert Hughes (Robyn Hughes y Crydd) of Rhengc Fawr, Dwyran, Anglesey.

MAE'R DDAEAR YN GLASU

1

Mae'r ddaear yn glasu,
A'r coed sydd yn tyfu,
A gwyrddion yw'r gerddi,
  Mae'r llwyni mor llon;
A heirdd yw'r eginau,
A'r dail ar y dolau,
A blodau'r perllannau
  Pur llawnion.

2

Os bu yn ddiweddar
Wedd ddu ar y ddaear,
Cydganodd yr adar
  Yn gerddgar i gyd;
Gweld coedydd yn deilio
A wnâi iddynt byncio,
Cydseinio drwy'n hoywfro
  Draw'n hyfryd.

3

Mae'r ddaear fawr ffrwythlon
A'i thrysor, yn ddigon
I borthi'i thrigolion
  Yn dirion bob dydd;
Pe byddem ni ddynion
Mewn cyflwr heddychlon
Yn caru'n un galon
  Ein gilydd.

John Howel (1774-1830).

THE EARTH IS REVIVING

1

The earth is reviving,
The woodlands are thriving
The land is a glory
  Of colour once more;
With laurel and lily
And daffadowndilly,
The gardens are visions
  Of beauty.

2

If strife and disorder
Have darkened our border,
The birds have awakened
  And burst into song;
The bees are a-humming,
For summer is coming
In bounty and beauty
  United.

3

Thus earth bringeth treasure,
Enjoyment and leisure
To nourish the nations
  From day unto day,
If they as good neighbours
Found joy in their labours
And loved one another
  In union.

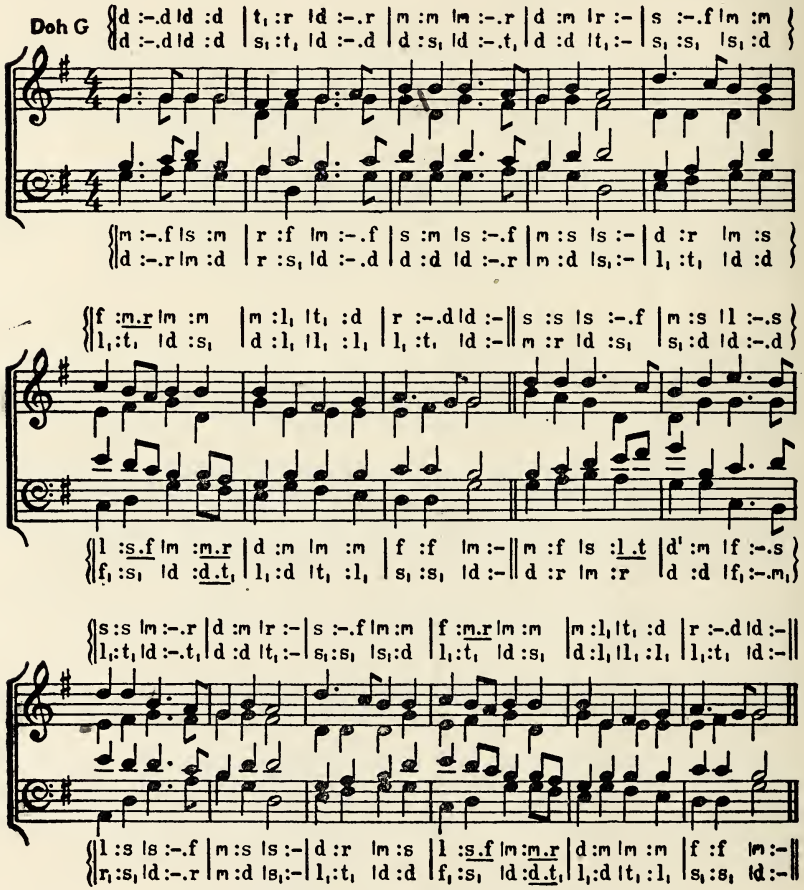
Trans. T. Gwynn Jones.

III.

WELE DAETH BRIALLU MAIR
NOW THE GOLDEN PRIMROSE SPRINGS

HEN GAROL HAF (78. 78. D.)

HEN GAROL GYMREIG
Trefn. W. S. Gwynn Williams



(Copyright 1944 by The Gwynn Publishing Co.)

This old Welsh Summer Carol is No. 67 in the John Jenkins of Ceri MSS. (N.L.W. MS. 1940A) and is there said to be a South Wales (Deheubarth) *form.*

WELE DAETH BRIALLU MAIR

1

Wele daeth briallu Mair
A llygad dydd ar hyd y ddôl,
Ciliodd henaint daear lwyd
A daeth ieuenctid yn ei ôl;
Lle bu ddistaw lonydd lwyn
Y deffry eto leisiau fyrdd;
Dewin tes sy'n dwyn y tir
O dan ei rwyd o dyner wyrdd.

2

Gaea' ddaeth a gaeaf aeth,
A haf a'u dilyn yn ei dro;
Ond nid byrddydd gaeaf blin
Ond hirddydd haf fydd yn y co';
Ef a rydd ei wawr a'i wên
Ar atgof am y gaeaf hen;
Byth ni phaid ei hyder ef,
Can's addwyn ha' sy'n addo nef.

Cyfaddasiad T. Gwynn Jones.

NOW THE GOLDEN PRIMROSE SPRINGS

1

Now the golden primrose springs
And dappled daises ever ope;
Ancient earth is young again
And swells with everlasting hope;
Where the song-birds fill the groves
With sprightly calls and shimmering sheen,
Wizard May has come and caught
The meadows in a web of green.

2

Winter ever comes and goes,
And summer goes and comes again;
Yet the gloom of winter fades
And summer memories remain;
Summer beauty ever lives
Though we forget the winter snow;
Such the mystery of life
And this and only this we know.

Trans. T. Gwynn Jones.

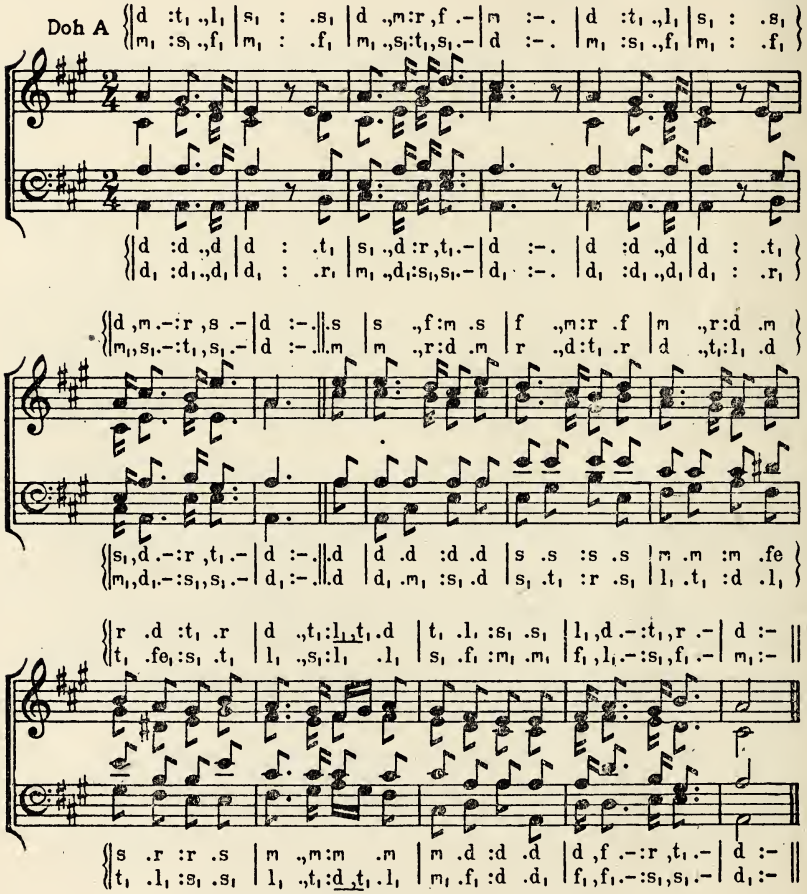
IV.

CROESO I FAI

WELCOME TO MAY

MWYNEN GWYNEDD (46.46.8886)

HEN GAROL GYMREIG
Trefn. W. S. Gwynn Williams



(Copyright 1944 by The Gwynn Publishing Co.)

This striking melody, which is related to a number of Welsh airs, was first published by Edward Jones in "The Bardic Museum" (1802), and is there said to be "very ancient." A song of the same title is certainly referred to by Dr. Sion Dafydd Rhys in 1592.

CROESO I FAI

1

Croeso i Fai,
I'w deyrnas eto doed!
Dilyw o'i liw
Sy'n dala brigau'r coed;
Drwy friwddail braen daw saethau fyrdd
I drwsio maes a ffos a ffyrdd
A chwrlid o'r tyneraf gwyrdd
Sy'n bythol gadw'r oed.

2

Croeso i Fai,
Lawenydd popeth byw!
Eto y daeth,
A daw tra mynno Duw;
Tragywyddd yw ei ddyfod ef,
Ei leufer li a'i lafar lef,
A hyn ei hun yw hoen y nef,
Diddiwedd fywyd yw.

T. Gwynn Jones.

WELCOME TO MAY

1

Welcome to May,
Its coming let us hail!
Meadow and hill
Now wear his verdured veil;
Where winter's hoary waste had been
And stalks like whitened bones were seen,
A bladed growth of tender green
In countless streamers trail.

2

Welcome to May,
The joy of living things!
Over the land
It clusters and it clings,
A harmony of sound and sight,
The tide of everlasting light,
The promise of the primal might
That Maytime ever brings.

Trans. T. Gwynn Jones.

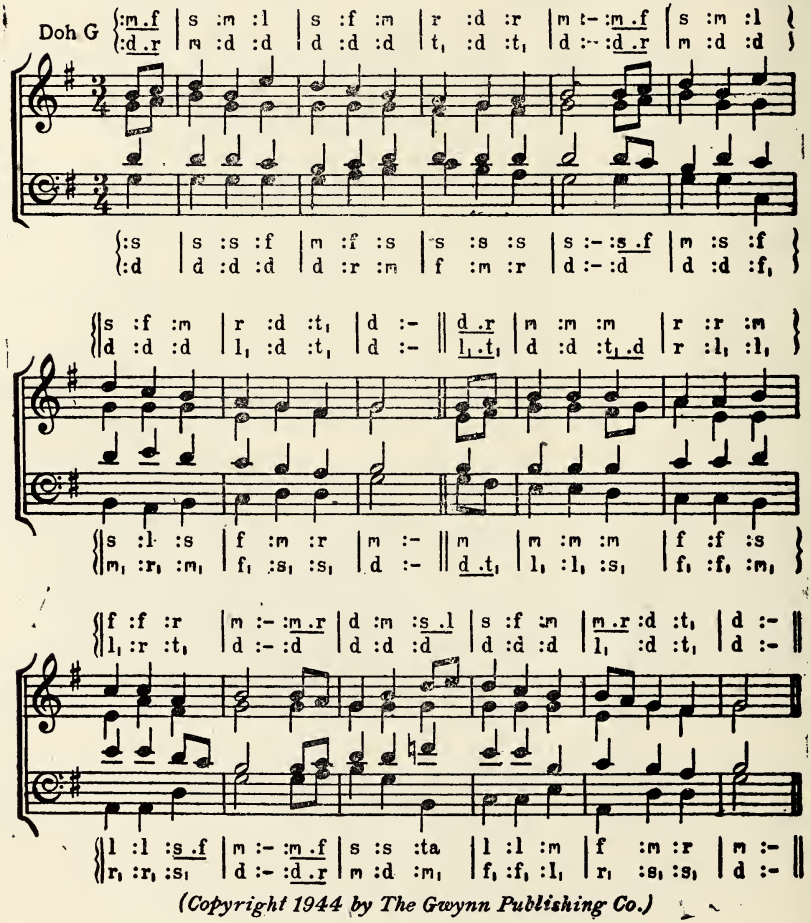
V.

MWYNDER MAI

SWEETNESS OF MAY

TÔN GAROL (11. 11. D.)

HEN GAROL GYMREIG
Trefn. W. S. Gwynn Williams



(Copyright 1944 by The Gwynn Publishing Co.)

The tune of this popular old Welsh carol was first published in "The Welsh Harper" (Bardd Alaw), Vol. II (1848). *Variants are found in both the Llewelyn Alaw and "Orpheus" MSS.* (1858). *It is compared with West and East Cornish variants in* "Y Cerddor Cymreig," Sept., 1869.

MWYNDER MAI

1

Daw dewin y Mai heb ei weled, fin nos,
Gan wasgar ei liwiau ar weirglodd a rhos;
Bydd heulwen y bore yn dawnsio ar dwyn,
A daw ar adenydd lawenydd i lwyn.

2

Er oered fo'r eira, er garwed fo'r gwynt,
Er byrred ei rwysg fydd yr haf ar ei hynt,
Mewn byd sy mor gymysg o fethiant neu fai,
Rhyw awr o Baradwys yw mwynder mis Mai.

T. Gwynn Jones.

SWEETNESS OF MAY

1

The wizard of May is out riding unseen,
He captures the land with a network of green;
Soft waves of bright sunlight sweep over the leas,
And summer-time song-birds make merry the trees.

2

Though summer must languish and winter be long,
Though brief be the season of sunshine and song,
Though sorrow still tarries when happiness dies,
Sweet May is the promise of God's Paradise.

Trans. T. Gwynn Jones.

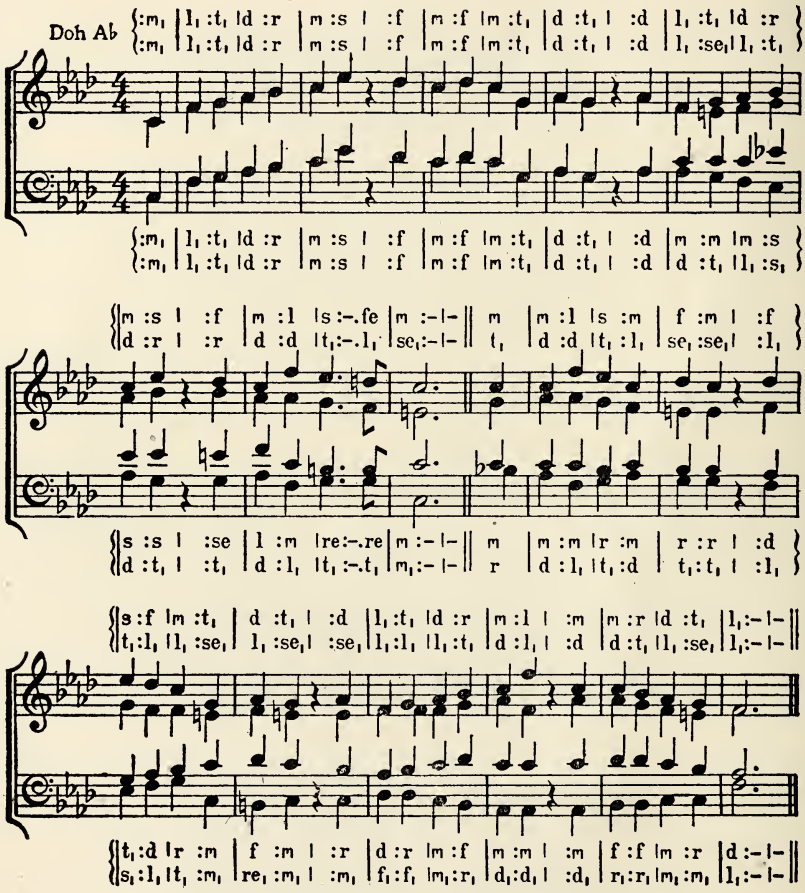
VI.

HINON HA'

SUMMER DAYS

LLAFAR HAF (7776. D.)

HEN GAROL GYMREIG
Trefn. W. S. Gwynn Williams



(Copyright 1944 by The Gwynn Publishing Co.)

This characteristic old Welsh Summer Carol was first noted in the John Jenkins of Ceri MSS. (N.L.W. MS. 1940A) where it is No. 19 and called " Mwynen Mai," *or* Llafar Haf," *or* " Gwen Lliw'r Lili," *and said to be from South Wales.*

HINON HA'

1

Y Teulu hynod haelion,
Cyd ganwn yn deg union,
Fawl gydlais, fêl, gaeadlon,
  Ar dirion hinon ha';
Ac eiliwn gyda'n gilydd
Yn llawen i'n Pen Llywydd
Ganmoliaeth helaeth hylwydd
  Am ddedwydd dywydd da.

2

Wrth glywed llais yr adar
A sain eu llefau'n llafar,
A gweled wyneb hawddgar
  Y ddaear glaear glyd,
A rhywiog wlith y bore,
Cenhadon i ddwyn cnyde,
Disgwyliwn am dês gole
  A ffrwythe gore i gyd.

3

Y gwenyn hyd y gweunydd
A dynnant dan adenydd
Y mêl o bob meillionwydd,
  Yn gelfydd, hirddydd ha';
Gwnawn ninnau'n gywrain unwedd
Y gorau o bob trugaredd
I lân gyweirio'n buchedd
  At gyrraedd diwedd da.

Edward Samiwel (1674-1748).

SUMMER DAYS

1

Ye kindly friends and neighbours,
Come let us sing together
A song of true thanksgiving
  For pleasant summer days,
The praise of God Almighty
Whose mercy never ceases,
Whose blessings ever follow
  In many wondrous ways.

2

And now we hear the music
That fills the fields and forests,
We see the wealth and beauty
  Of summer-time again,
With dew and gentle showers
That feed the crops and flowers;
O may we praise the Giver
  And wonder at His ways.

3

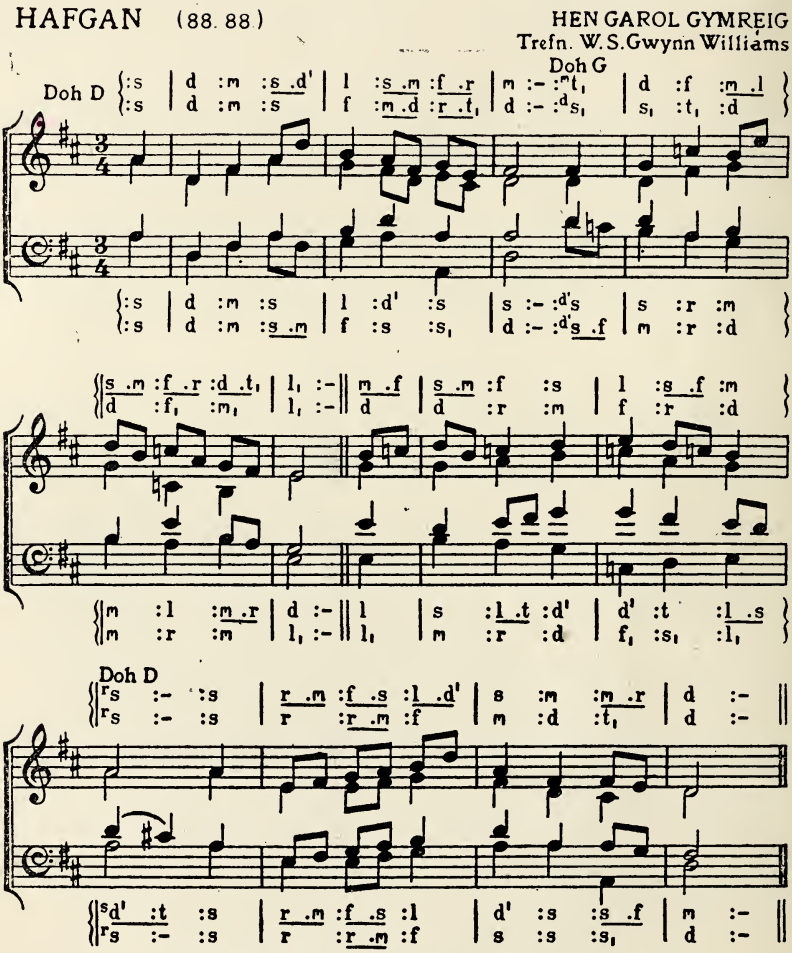
The bees among the heather,
With industry and patience,
Seek out their store of honey
  While shines the summer sun;
So let us also gather
The gifts of bounteous nature,
That life be sweet and happy
  Until our days are done.

Trans. T. Gwynn Jones.

VII.

HAFGAN

SONG OF SUMMER



(Copyright 1944 by The Gwynn Publishing Co.)

This rather peculiar tune is based upon the first published Welsh May-Carol we have—" Mwynen Mai *" in " British Harmony " (John Parry of Ruabon),* (1781).

HAFGAN

1

Y teulu mwyn haelgu mewn hedd,
Rhowch osteg rai glandeg eu gwedd,
I ddatgan un hafgan yn hŷ,
Hen dirion arferion a fu.

2

Gan hynny gwnawn synnu 'mhob swydd,
Ystyriwn a gwelwn i'n gŵydd,
Ddoethineb dawn undeb Duw ne,
Yn-trefnu pob peth yn ei le.

3

Mae'r holl greadigaeth fel drych,
Rhai deimlant a welant yn wych
Bob peth yn datguddio'n gytun
Ddaioni'r Creawdwr ei hun.

4

Cynhyrfwn a gwelwn mai gwir,
Cawn feirw, cwyn arw, cyn hir;
Gwybyddwn, na ffaeliwn yn ffôl,
Mae'r bywyd tragwyddol yn ôl.

Twm o'r Nant (cyfaddasiwyd) (1739-1810).

SONG OF SUMMER

1

Kind neighbours, we greet you this day,
And bring you the message of May,
A goodly old carol as sung
In days when our fathers were young.

2

So let us in wonder behold
What mercies our being enfold,
The wisdom and order displayed
In all the Creator hath made.

3

For all who have reverence and thought,
Creation, so wondrously wrought,
Is telling by day and by night
The goodness of God and His might.

4

Now let us remember our fate,
We perish, or early or late;
From vanity let us abstain
That life everlasting we gain.

Trans. T. Gwynn Jones.

CYNNWYS – CONTENTS

I. CAROL MAI—
MAY CAROL 2

II. MAE'R DDAEAR YN GLASU—
THE EARTH IS REVIVING 4

III. WELE DAETH BRIALLU MAIR—
NOW THE GOLDEN PRIMROSE SPRINGS 6

IV. CROESO I FAI—
WELCOME TO MAY 8

V. MWYNDER MAI—
SWEETNESS OF MAY 10

VI. HINON HA'—
SUMMER DAYS 12

VII. HAFGAN—
SONG OF SUMMER 14

GWYNN CHORAL EDITION

OF

UNISON SONGS, PART-SONGS FOR CHILDREN'S AND FEMALE VOICES, MIXED VOICES, AND MALE VOICES.

CANEUON UNSAIN — UNISON SONGS

1001. **Gwenyn Gwynion—White Bees** - - - - - Oliver Edwards 3d.
1002. **Ein Gwlad—Our Land** - - - - - - T. Hopkin Evans 3d.
1003. **Y Gwcw—The Cuckoo** - - - - - - Bryceson Treharne 3d.
1004. †**Let Thy merciful ears—Gwrando'n Cri**
(*Anthem for Solo and Voices in Unison*) - Sydney Northcote 3d.
1005. **The Tramp—Y Crwydryn** - - - - - Edgar Moy 3d.
1006. **Y Wenwlad—The Fair Land** - - - - - Bryceson Treharne 3d.
1007. †**Gweddi'r Orsedd—The Gorsedd Prayer** - - W. S. Gwynn Williams 3d.
1008. **You Spotted Snakes—Di Wiber Fraith** - - - H. C. L. Stocks 3d.
1009. **Dwy Gân Actio—Two Action Songs** - - - W. S. Gwynn Williams 3d.
1. Dydd y Farchnad—Market Day; 2. Y Medelwyr—The Reapers.
1010. †**Thanksgiving Hymn—Emyn Diolch** - - - - Oliver Edwards 3d.
1011. **Dwy Gân Genedlaethol Gymreig—Two Welsh National Songs, Set I** (*with Descants*) - *arr.* W. S. Gwynn Williams 3d.
1. Ar Hyd y Nos—All Through the Night; 2. Gwŷr Harlech—Men of Harlech.
1012. **Dwy Gân Genedlaethol Gymreig—Two Welsh National Songs, Set II** (*with Descants*) - - *arr.* W. S. Gwynn Williams 3d.
1. Clychau Aberdyfi—Bells of Aberdovey; 2. Hen Wlad fy Nhadau—Land of my Fathers.

RHAN-GANAU I — PART-SONGS FOR S.S., S.A., S.S.A., S.S.A.A.

2001. **Y Llong Aur—The Ship of Gold** (S.A.) - - - Oliver Edwards 3d.
2002. †**Si Lwli** (*Carol*) (S.A.) - - - - - - D. Tawe-Jones 3d.
2003. **The Tulip—Y Tiwlip** (S.S. or S.A.) - - - - Vincent Thomas 4d.
2004. **Y Ffrwd—The Streamlet** (S.S. or S.A.) - - - - W. Albert Williams 3d.
2005. **Tresalth** (S.S. or S.A.) - - - - - - Oliver Edwards 3d.
2006. **In the Kittereen—Yn y Wagen do** (S.S.A. or S.S.A.A.) - W. H. Reed 3d.
2007. †**Mari Lwyd—Blessed Mary** (*Traditional Welsh Carol*) (S.S.A.A.) *arr.* Grace Williams 4d.
2008. †**Y mae Afon—There is a River** (S.A.) - - - - Daniel Protheroe 3d.
2009. **Cerddi'r Nant—Songs of the Brook** (S.A.) - - - Bryceson Treharne 3d.
2010. **Good Night—Nos Da** (S.A.) - - - - - - R. Maldwyn Price 3d.
2011. **Youth and Love—Ieuenctid a Serch** (S.S.A.) - - - J. Frederic Staton 3d.
2012. **Two Omar Lyrics—Dau Bennill Omar** (S.S.A.A.) - - Haydn Morris 3d.
1. Awake—Dihun; 2. Come, fill the Cup—Tyrd, moes y Gwin.
2013. **Three Elizabethan Songs** (S.A.) - - - - *arr.* W. S. Gwynn Williams 4d.
1. Come again—Dere Di (John Dowland, 1597);
2. What if I seek for love of thee—Beth fynnwn i o'th garu di (Robert Jones, 1600);
3. Phillis was a faire maide—Geneth lân oedd Gwenno (Giles Earle's Song Book, 1615).
2014. †**Y Briffordd Rydd—The Open Way**
(*Traditional Welsh Carol*) (S.S.A.) - - *arr.* Mervyn Roberts 3d.
2015. **Crinddail Hydref—Autumn Leaves** (S.A.) - - - T. Hopkin Evans 4d.
2016. **Tair Caine Werin Gymreig—**
Three Welsh Folk Airs (S.A.) - - - *arr.* W. S. Gwynn Williams 3d.
1. Y Bore Glas—Early Dawn; 2. Merch Megan—Megan's Daughter;
3. Nos Galan—New Year's Eve.
2017. **Cwsg, Lwli, Cwsg—Sleep, Baby, Sleep** (S.A.) - - W. Matthews Williams 3d.
2018. **Cân yr Hau—Sowing Song**
An Siol-amhran (*Old Irish Melody*) (S.A.) - - *arr.* Vincent O'Brien 3d.
2019. **Cadi Ha** (S.A. or T.B.) (*Traditional Welsh Song and Dance*) *arr.* Grace Williams 3d.
2020. **Bells of Youth—Clych Ieuenctid** (S.S. or S.A.) - - Vincent Thomas 3d.
2021. **O Ddydd i Ddydd—From Day to Day** (S.A.) - - - Bryceson Treharne 4d.
2022. **Song of Hope—Cân Gobaith** (S.A.) - - - - R. Maldwyn Price 3d.
2023. **Banwell Hill—Pen y Garn** (S.S.A.) - - - - Vincent Thomas 4d.
2024. **Dyddiau Ysgol—School-Days** (S.A.) - - - - Idris Lewis 3d.
2025. **Canmolwn Ein Gwyr Enwog—**
Let us Praise our Famous Men (S.A.) - - - T. Hopkin Evans 3d.
2026. **Eldorado** (S.A. or T.B.) - - - - - - R. Maldwyn Price 3d.
2027. **Tair Hen Gaine Gymreig—**
Three Old Welsh Airs (S.S. or S.A.) - - *arr.* W. S. Gwynn Williams 3d.
1. Dafydd y Garreg Wen—David of Carreg Wen; 2. Hal Harlelyw—Golden Summer;
3. Wyres Ned Puw—Ned Pugh's Grand-daughter.
2028. **Yr Alabeina—The Alabina** (S.A.) - - - - W. Albert Williams 3d.

†Cysegredig—Sacred.

Welsh and English words in each case, the title of the original first.

Staff and Sol-fa notations on same copy unless otherwise stated.

THE GWYNN PUBLISHING CO., LLANGOLLEN, N. WALES.

GWYNN CHORAL EDITION

OF

UNISON SONGS, PART-SONGS FOR CHILDREN'S AND FEMALE VOICES, MIXED VOICES, AND MALE VOICES.

RHAN-GANAU I S.A.T.B. — PART-SONGS FOR S.A.T.B.

3001.	The Stars—Y Sêr	Vincent Thomas	4d.
3002.	O Faimaidd Hafaidd Hwyr—O Balmy Summer Night	Bryceson Treharne	3d.
3003.	†Yr Orlfwysfa Dawel—Fountain of Blessing	E. J. Hughes	3d.
3004.	Acen Serch—Love's Accent	T. Hopkin Evans	3d.
3005.	†Now to Him who loved us—Iddo Ef a'n Carodd	Sydney Northcote	3d.
3006.	†The Rose-Bush—Y Rhosyn (*Carol*)	Mervyn Roberts	3d.
3007.	O Breathe not his Name—Na enwer mo hwn.	H. C. L. Stocks	3d.
3008.	Night Cometh—Mae'n Nosi	W. H. Reed	3d.
3009.	†Fy Enaid, Bendithia yr Arglwydd—Bless the Lord, O my soul (*Anthem Diolchgarwch*)	Oliver Edwards	3d.
3010.	†Si Lwli (*Solo and Descant, ad lib.*) (*Carol*)	D. Tawe-Jones	3d.
3011.	She is not fair—Gîan nid yw hon	Oliver Edwards	3d.
3012.	Tair Caine Gymreig—Three Welsh Airs 1. Y Fwyalchen—The Blackbird; 2. Morfa Rhuddlan—Rhuddlan Marsh; 3. Y Fam a'i Baban—The Mother and her Babe.	*arr.* W. S. Gwynn Williams	3d.
3013.	Mac Rimmon's Lament—Cwyn Mab Criman Cumha Mhic Criomalnn (*Scottish Highland melody*)	*arr* Vincent Thomas	3d.
3014.	†Tangnefedd—Peace (*Sacred Chorus*)	Oliver Edwards	4d.
3015.	Close of Day—Diwedd Dydd	Vincent Thomas	4d.
3016.	Daffodils—Cennin Aur	Mansel Thomas	3d.
3017.	†Ti wyt Duw—Thou art God (*Sacred Chorus*)	T. Hopkin Evans	4d.
3018.	Garden Idyll—Gardd-Gân	Vincent Thomas	4d.
3019.	Harp of the Mountain-Land—Delyn y Bryniog Dir	R. Maldwyn Price	4d.
3020.	†Tair Carol Newydd—Three New Carols 1. Ewyllys Da—Good-Will 2. Ar Dymor Gaeaf Dyma'r Wyl—Now Dawns the Holy Winter Day 3. Lullay, Lullay—Lwli, Lwli	Various W. S. Gwynn Williams T. Hopkin Evans Oliver Edwards	3d.
3021.	Tyrd, Dduwies Awen—Come, Muse of Heaven	T. Hopkin Evans	4d.
3022.	†My soul, there is a country—Tu hwnt i'r sêr, fy enaid	Mervyn Roberts	3d.
3023.	Plygeingan—Morning Song	W. Matthews Williams	3d.
3024.	Tair Hen Gân Gymreig—Three Old Welsh Songs 1. Robin Ddiog—Lazy Robin; 2. Y Gadlys—The Rampart; 3. Suo Gân—Lullaby.	*arr.* W. S. Gwynn Williams	3d.
3025.	†Yr Utgorn—The Trumpet (*Sacred Chorus*)	W. Matthews Williams	3d.

RHAN-GANAU I T.T.B.B. — PART-SONGS FOR T.T.B.B.

4001.	When I am Dead—Pan fwyf mewn Bedd	Oliver Edwards	3d.
4002.	The Constant Lover—Y Carwr Ffyddlon	Vincent Thomas	4d.
4003.	†Alexander (*John Roberts*, 1833) (*Welsh Hymn-tune*)	*arr.* Idris Lewis	3d.
4004.	Mordaith Cariad—Love's Voyage	T. Hopkin Evans	4d.
4005.	Go, Lovely Rose—Dl, Rosyn, Dos	Meirion Williams	4d.
4006.	Dychwelyd—The Return	Bryceson Treharne	4d.
4007.	Where shall the lover rest—Ble caiff y carwr fedd	Hugh Hughes	6d.
4008.	†Pedair Emyn-dôn Gymreig—Four Welsh Hymn-tunes	*arr.* Oliver Edwards	3d.
4009.	Tair Cân Werin Gymreig—Three Welsh Folk Songs 1. Pe cawn i hon—If she were mine; 2. Y Deryn Pur—The Gentle Dove; 3. Y Gwcw Fach—Cuckoo Dear.	*arr.* Hugh Hughes	3d.
4010.	†Star of Bethlehem—Seren Bethlehem	T. Hopkin Evans	4d.
4011.	†Si Lwli (*Carol*) (*Solo ad lib.*)	D. Tawe-Jones	3d.
4012.	May Mooh—Lleuad Fai	John Brydson	3d.
4013.	Coronach—Galarnad	Mansel Thomas	3d.
4014.	Mountain Fires—Coelcerthi	R. Maldwyn Price	3d.
4015.	Three Old English Songs—Tair Hen Gân Seisnig 1. Barbara Allen—Mali Ellin; 2. It was a Lover and his Lass—Dôl Mab a Merch a garai gyat; 3. A Farmer he Lived—Roedd Ffermwr yn Byw	*arr.* John Brydson	3d.
4016.	De Profundis	Vincent Thomas	4d.
4017.	The Merry Ploughman—Yr Arddwr Llawen	John Brydson	4d.
4018.	The Ravens of Owain—Brain Owain	Bryceson Treharne	4d.
4019.	Tair Cân Gymreig—Three Welsh Songs 1. Mentra, Gwen—Venture, Gwen; 2. Bugeilio'r Gwenith Gwyn—Watching the Wheat; 3. Cwyd dy Galon—Lift thy Heart.	*arr.* R. Maldwyn Price	3d.

† Oytagredig—Sacred.

Welsh and English words in each case, the title of the original first.

Staff and Sol-fa Notations on same copy unless otherwise stated.

THE GWYNN PUBLISHING CO., LLANGOLLEN, N. WALES.